

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 23 posti di vigile del fuoco (categoria B – posizione B2) nell'ambito dell'organico del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Autista:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 23 sapeurs-pompiers (catégorie B – position B2) dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs pompiers.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Chauffeur :

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 36)/ <i>Points (sur un total de 36)</i>
1°	BELLI Stefano	29,184
2°	ROMEO Bram	27,706
3°	FRUTTAZ Pierre	27,134
4°	FUSINAZ Paolo	27,113
5°	CHEVRIER Davide Luigi	26,463
6°	POLO Luca	26,083
7°	GIPPAZ Fabio	26,066
8°	DALBARD Massimo	25,238
9°	CANTELE Mario	25,119
10°	VERNEY Denis	25,086
11°	MARCOZ Luca	23,746
12°	DIEMOZ Alain	23,007
13°	DOLANDO Stefano	22,979
14°	MARCOZ Valerio	22,884
15°	ANDREO Michel	22,736
16°	VOULAZ Jean-Paul	22,178
17°	CENA Alberto	21,863
18°	LANARO Roberto	21,708

19°	CAPPELLO Andrea	21,592
20°	MAGRI Federico	21,462
21°	JORDAN Nadir	21,098
22°	BLANC Mario Stefano	20,965
23°	MUNIER Michel	20,440

Meccanico: | Mécanicien :

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 36)/ <i>Points (sur un total de 36)</i>
1°	CHADEL Alex	23,319
2°	SUSANNA Marco	22,156

Idraulico: | Plombier :

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 36)/ <i>Points (sur un total de 36)</i>
1°	PIELLER Elwis	19,897

Elettricista: | Electricien :

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 36)/ <i>Points (sur un total de 36)</i>
1°	DEL BARBA Omar	28,612
2°	BELLEY Jean Marie	22,317
3°	PESSION Riccardo	20,516
4°	LALE MURIX Loris	20,385
5°	TEPPEX Fabrizio	19,952
6°	COLLOMB Alessio	19,340

Falegname: | Menuisier

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 36)/ <i>Points (sur un total de 36)</i>
1°	BRUNOD Michel	23,710
2°	JACQUEMOD Devis	23,157
3°	MARCELLAN Matteo	21,744
4°	VITTAZ Demis	21,102
5°	VERTHUY Patrik Romano	20,994

Muratore:

Maçon

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punti (su complessivi 36)/ <i>Points (sur un total de 36)</i>
1°	THIEBAT Claudio	27,195
2°	EMPEREUR Sandro	27,128
3°	BIANQUIN Marco	26,979
4°	BIONAZ Michel	24,935
5°	VIGNA MAGRO Simone	24,777
6°	VUILLERMOZ Diego	24,496
7°	CAPPELLARI Manuel	24,210
8°	GERBORE Michel	23,672
9°	ADURION Luca	23,644
10°	PETHEY Patrick	23,290
11°	DUCLOS Marco	22,831
12°	TRESCA Mattia Luigi	22,550
13°	PRIOD ALLAZZETTA Flavio	22,111
14°	CHARBONNIER Laurent	21,994
15°	VETTICOZ Jeanpaul	21,868
16°	RONC Michel	21,620
17°	AGOSTINO Luca	21,153
18°	CAIRO Denis	20,832

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 112

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'istruzione e cultura.

Concorso riservato, per esami e titoli, a posti di insegnante di religione cattolica nella scuola dell'infanzia e nella scuola elementare nonché nella scuola secondaria di primo e secondo grado della Valle d'Aosta.

È indetto un concorso riservato, per esami e titoli, a posti di insegnante di religione cattolica nella scuola dell'infanzia e nella scuola elementare nonché nella scuola secon-

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 112

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.

Concours réservé en vue du recrutement d'enseignants de religion catholique à affecter aux écoles maternelles, élémentaires et secondaires du 1^{er} degré, ainsi qu'aux écoles secondaires du 2^e degré de la Vallée d'Aoste.

Un concours réservé est organisé en vue du recrutement d'enseignants de religion catholique à affecter aux écoles maternelles, élémentaires et secondaires du 1^{er} degré, ainsi

daria di primo e secondo grado della Valle d'Aosta.

Il termine per la presentazione delle domande scade entro le ore 17,00 del 9 aprile 2004.

Copia del bando è pubblicata all'albo della Sovrintendenza agli Studi ed in visione presso le Istituzioni scolastiche della Regione.

L'Assessore
CHARLES

Il Presidente
PERRIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 113

Comune di SAINT-PIERRE.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 assistenti domiciliari e tutelari, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L. - a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del presente sul Bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro il 21 aprile 2004 (h. 16.00).

Prove d'esame

- a) prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana/francese.
- b) prova teorico-pratica vertente sulle seguenti materie:
 - assistenza alle persone anziani ed inabili;
 - igiene della persona e degli ambienti;
 - alimentazione della persona;
 - sicurezza nell'ambiente di lavoro.
- c) prova orale vertente sulle seguenti materie:
 - materie della prova teorico-pratica;
 - diritti e doveri del dipendente pubblico;
 - nozioni sull'ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta (legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54 e successive modificazioni).

qu'aux écoles secondaires du 2° degré de la Vallée d'Aoste.

Le dépôt des actes de candidature est fixé au 9 avril 2004, à 17 h 00, dernier délai.

Copie de l'avis relatif au concours en cause est publiée au tableau d'affichage de la Surintendance des écoles. Par ailleurs, les intéressés peuvent consulter ledit avis auprès des Institutions scolaires de la Région.

L'assesseur,
Teresa CHARLES

Le président,
Carlo PERRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 113

Commune de SAINT-PIERRE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), de deux aides à domicile et dans les établissements, catégorie B, position B2, de la CCRT.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

Délai de présentation des actes de candidatures : Dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 21 avril 2004, 16 h.

Épreuves du concours :

- a) Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien.
- b) Épreuve théorique-pratique portant sur les matières suivantes :
 - assistance aux personnes âgées et infirmes ;
 - hygiène de la personne et des locaux ;
 - alimentation de la personne ;
 - sécurité sur le lieu de travail.
- c) Épreuve orale portant sur les matières suivantes :
 - matières de l'épreuve théorique-pratique ;
 - droits et obligations des fonctionnaires ;
 - notions sur l'ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée).

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando integrale è possibile rivolgersi all'Ufficio amministrativo della Microcomunità per anziani ed inabili del Comune di SAINT-PIERRE dal lunedì al venerdì 9.00 – 12.00 e 14.00 – 16.00 (telefono 0165/909002).

Saint-Pierre, 5 marzo 2004.

Il Segretario comunale
CANTELE

N. 114

ANNUNZI LEGALI

Comando regionale dei Vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral au Bureau administratif de la Microcommunauté pour personnes âgées et infirmes de SAINT-PIERRE du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h (Tél. 01 65 90 90 02).

Fait à Saint-Pierre, le 5 mars 2004.

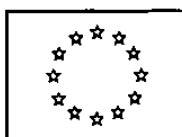
Le secrétaire communal,
Corrado CANTELE

N° 114

ANNONCES LÉGALES

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis de marché.



UNIONE EUROPEA
Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee
2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Indirizzo Internet: http://simap.eu.int

BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile COMANDO REGIONALE DEI VIGILI DEL FUOCO
Indirizzo Corso Ivrea, n. 133	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono 0039 0165 44444	Telefax 0039 0165 31718
Posta elettronica (e-mail) d-sas@regione.vda.it m.deregibus@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Come al punto I.1

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Come al punto I.1

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Come al punto I.1

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione Progettazione ed esecuzione Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto Locazione Leasing Acquisto a riscatto Misto

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio 17

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Servizio di ristorazione e di distribuzione pasti presso la sede centrale del Comando regionale dei vigili del fuoco.

II.1.7) Luogo di prestazione dei servizi

Sede centrale del Comando regionale dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, n. 133 - Aosta.

Codice NUTS * : IT 120

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	55.30.00.00-3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPC) 64

II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)

NO

Le offerte possono essere presentate per un lotto più lotti tutti i lotti

II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)

Importo massimo stimato relativo all'intero periodo contrattuale: Euro 208.340,00= iva compresa (esclusa la maggiorazione del 20%), come meglio specificato nel documento "Calcolo della base d'asta" allegato al capitolato speciale d'appalto.

Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo fissato a base d'asta.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate (se possibile)

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

Periodo in mesi 18 a decorrere dal 01.07.2004

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario I - IT
216

L'Amministrazione si riserva la facoltà di rinnovare, ai sensi di legge, il servizio oggetto del presente bando con il medesimo contraente.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste (se del caso)

Cauzione provvisoria di euro 4.166,80 pari al 2% dell'importo a base d'asta e cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto contrattuale entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito all'art. 21 del capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se del caso)

Ordinari mezzi di bilancio (capitolo 33200)

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)

Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 11 del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati. In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dall'art. 11 del D.Lgs. 157/95, i requisiti di ammissione dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della Società destinata ad assumere il ruolo di mandataria e precisando le parti del servizio che saranno eseguite dalle singole imprese.

I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituende, non potranno cambiare i "partners" indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.

III.2) Condizioni di partecipazione

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste

All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 12 del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste

All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) la documentazione prevista dall'art. 13 (Capacità economica e finanziaria dei concorrenti) comma 1 lettera c) del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni attestante:
 - l'importo complessivo di fatturato globale d'impresa dell'ultimo triennio (2001-2002-2003), al netto dell'Iva;
 - l'importo complessivo di fatturato specifico relativo ai servizi di ristorazione identici o similari a quello oggetto della gara realizzati nel triennio di riferimento, che dovrà risultare non inferiore al doppio del valore complessivo della base d'asta indicato al precedente punto II.2.1. pena la non ammissione alla gara. La capogruppo, in caso di raggruppamento d'impresе, dovrà possedere fatturati non inferiori al 60% del suddetto limite; la restante percentuale dovrà essere posseduta dalle mandanti con un limite individuale in caso di più mandanti non inferiore al 20% dei predetti valori. Ogni impresa raggruppata non potrà svolgere una percentuale del servizio superiore al fatturato specifico presentato ai fini dell'idoneità;
- b) dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a euro 10.417,00=, pari al 5% dell'importo globale dell'appalto.

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario 1 -IT
3/6

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

Per poter essere ammesse a partecipare alla gara le Società richiedenti dovranno aver eseguito da almeno tre anni (2001-2002-2003) servizi di ristorazione e di distribuzione di pasti identici o similari a quello oggetto della presente gara.

All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) la documentazione prevista dall'art. 14 (Capacità tecnica) comma 1 lettera a) del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni attestante i principali servizi prestati nell'ultimo triennio (2001-2002-2003) con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari;
- b) la documentazione prevista dall'art. 14 (Capacità tecnica) comma 1 lettera c) del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni indicante i soggetti incaricati del controllo di qualità;
- c) idonea certificazione dei sistemi di qualità in corso di validità, prevista dall'art. 14 (Capacità tecnica) comma 4 del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni, rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara. In caso di costituendo raggruppamento di imprese tale certificazione deve essere posseduta da tutte le imprese.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione? NO

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

Sì

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

- | | | | |
|-----------|-------------------------------------|----------------------|--------------------------|
| Aperta | <input type="checkbox"/> | Ristretta accelerata | <input type="checkbox"/> |
| Ristretta | <input checked="" type="checkbox"/> | Negoziata accelerata | <input type="checkbox"/> |
| Negoziata | <input type="checkbox"/> | | |

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)

NO

In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata (se pertinente)

IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto (se pertinente)

IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto (se pertinente)

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta (se pertinente)

Numero oppure Minimo / Massimo

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

A) Prezzo più basso

oppure:

B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di:

B1) criteri sotto enunciati (se possibile in ordine decrescente di priorità)

1 _____	4 _____	7 _____
2 _____	5 _____	8 _____
3 _____	6 _____	9 _____

In ordine decrescente di priorità : NO SÌ

oppure:

B2) criteri enunciati nel capitolato d'oneri

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice *

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Disponibili fino al **09/04/2004**

Costo: Non è richiesto il pagamento dei documenti di gara

Valuta _____

Condizioni e modalità di pagamento _____

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle richieste di partecipazione alla gara:

16/04/2004

Ora: entro le ore **12,00** – ora italiana

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette o negoziate)

Data prevista **26/04/2004** (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo _____

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al // (gg/mm/aaaa) o mesi e/o **180** giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

Modello di formulario I -IT
5/6

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV.3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)

Legale rappresentante delle Società offerenti

IV.3.7.2) Data, ora e luogo:

Verranno successivamente comunicati alle Società che verranno ammesse a partecipare alla gara.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI _____

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?*

NO

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili _____

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)

Le richieste di partecipazione alla gara dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle "Norme di partecipazione alla gara". L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile. Le richieste di partecipazione alla gara non sono vincolanti per l'Amministrazione appaltante.

Le Ditte ammesse alla gara che verranno invitate a presentare offerta dovranno, a pena di esclusione delle offerte presentate, prendere visione della sede centrale del Comando regionale dei vigili del fuoco in data e orario da concordare con i competenti uffici.

E' fatto espresso divieto di subappalto del servizio oggetto del presente bando a pena di risoluzione del contratto.

Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO 10/03/2004

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.



UNION EUROPÉENNE

Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes

2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670

E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

AVIS DE MARCHÉ

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Commandement régional des sapeurs-pompiers
Adresse Avenue d'Ivrée, 133	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 44 444	Télécopieur 01 65 31 718
Courrier électronique (e-mail) d-sas@regione.vda.it m.deregibus@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) http://www.regione.vda.it/ (Marchés publics)

I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

La même qu'au point I.1

I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

La même qu'au point I.1

I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES

La même qu'au point I.1

I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) DESCRIPTION

II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)

Exécution Conception et exécution Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)

Achat Location Crédit-bail Location-vente Plusieurs de ces formes

II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard I - FR
1/6

Catégorie de services **17**

II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? * NON

II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur *

II.1.6) Description/objet du marché

Service de restauration et de distribution des repas au siège central du Commandement régional des sapeurs-pompiers.

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services

Siège central du Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – Aoste

Code NUTS * IT 120

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

Objet principal	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
	55.30.00.00-3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Objets supplémentaires	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPC) 64

II.1.9) Division en lots (pour fournir des précisions concernant les lots, utiliser l'annexe B autant de fois que nécessaire)

NON

Possibilité de présenter une offre pour un lot plusieurs lots l'ensemble des lots

II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération? (le cas échéant)

NON

II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHÉ

II.2.1) Quantité ou étendue globale (y compris, le cas échéant, tous les lots et toutes les options)

Montant maximum estimé au titre de la période de durée du contrat tout entière : 208 340,00 € (IVA comprise et majoration de 20 p. 100 exclue), comme le précise le document « Calcolo della base d'asta » annexé au cahier des charges spéciales.

Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offre anormalement basse.

II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées (si possible)

II.3) DUREE DU MARCHÉ OU DELAI D'EXECUTION

durée en mois **18** à compter du **01/07/2004**

L'Administration se réserve la faculté de renouveler, au sens de la loi, le contrat relatif au service faisant l'objet du présent avis avec le même adjudicataire.

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHÉ

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard I – FR
2/6

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés (le cas échéant)

Cautionnement provisoire de 4 166, 80 €, équivalant à 2 p. 100 du montant total de la mise à prix et cautionnement définitif équivalant à 5 p. 100 du total du montant contractuel net, à constituer au sens de l'art. 21 du cahier des charges spéciales.

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables (le cas échéant)

Crédits inscrits au budget (chapitre 33200).

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché (le cas échéant)

Ont vocation à participer les sujets groupés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété. En cas de groupement d'entreprises – sans préjudice des dispositions de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 susmentionné – les conditions requises doivent être réunies par chacune des entreprises groupées, qui doivent signer conjointement la demande de participation. Celle-ci doit préciser le nom de l'entreprise mandataire et les services dont chacune des entreprises groupées entend se charger.

Les entreprises choisies doivent participer au marché uniquement sous la forme prévue par l'invitation : les associations temporaires d'entreprises, déjà constituées ou en voie de constitution, ne peuvent donc pas changer les partenaires indiqués dans la demande de participation ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; de la même manière, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en qualité de mandataire d'un groupement s'étant constitué pendant le marché.

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

III.2.1.1) Situation juridique – références requises

Lors du dépôt de sa demande de participation au marché, le soumissionnaire doit produire, sous peine d'exclusion, une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété. En cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.

III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

Lors du dépôt de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) la documentation prévue par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 13 (Capacité économique et financière du soumissionnaire) du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété, attestant à la fois :
 - le montant global de leur chiffre d'affaires dégagé au cours des trois dernières années (2001/2002/2003), déduction faite de l'IVA ;
 - le montant global de leur chiffre d'affaire relatif aux services de restauration identiques ou similaires à celui faisant l'objet du marché visé au présent avis au cours des trois années de référence. Ledit chiffre d'affaires ne doit pas être inférieur au double de la mise à prix indiquée au point II.2.1., sous peine d'exclusion du marché. En cas de groupement d'entreprises, l'entreprise principale doit avoir d'un chiffre d'affaires non inférieur à 60 p. 100 dudit seuil ; le pourcentage restant doit être couvert par les mandantes, à hauteur d'au moins 20 p. 100 chacune. Toute entreprise groupée ne saurait assurer un pourcentage de service dont le montant dépasserait le chiffre d'affaires déclaré aux fins de sa participation au marché ;
- b) déclaration d'un établissement de crédit ou d'une assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement non inférieur à 10 417,00 €, équivalant à 5 p. 100 du montant global du marché.

III.2.1.3) Capacité technique – références requises

Pour être admises à participer au marché, les entreprises intéressées doivent avoir assuré, depuis trois ans au moins (2001/2002/2003) des services de restauration et de distribution des repas identiques ou similaires à celui faisant l'objet du marché visé au présent avis.

Lors de la présentation de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard I – FR
3/6

- a) la documentation prévue par la lettre a) du premier alinéa de l'art. 14 (Capacité technique) du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété, attestant les principaux services assurés au cours des trois dernières années (2001/2002/2003) et en indiquant les montants, les dates et les destinataires ;
- b) la documentation prévue par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 14 (Capacité technique) du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété, indiquant les sujets chargés du contrôle de qualité ;
- c) le certificat – en cours de validité – relatif aux système de qualité prévu par le quatrième alinéa de l'art. 14 (Capacité technique) du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété, délivré par un organisme notifié au sens de la série UNI EN 45 000, modifiée. La possession dudit certificat est une condition obligatoire, sous peine d'exclusion du marché. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, toutes les entreprises concernées doivent disposer dudit certificat.

III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHES DE SERVICES

III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON

Dans l'affirmative, références des dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables

III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

OUI

SECTION IV: PROCEDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

- | | | | |
|------------|-------------------------------------|----------------------|--------------------------|
| Ouverte | <input type="checkbox"/> | Restreinte accélérée | <input type="checkbox"/> |
| Restreinte | <input checked="" type="checkbox"/> | Négociée accélérée | <input type="checkbox"/> |
| Négociée | <input type="checkbox"/> | | |

IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)

NON

Dans l'affirmative, fournir de plus amples informations sous la rubrique «Renseignements complémentaires» (section VI)

IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée (le cas échéant)

IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché (le cas échéant)

IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché (le cas échéant)

Numéro d'avis au sommaire du JO /S du // (jj/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Autres publications antérieures

Numéro d'avis au sommaire du JO /S du // (jj/mm/aaaa)

IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre (le cas échéant)

Nombre ou Minimum Maximum

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

A) Prix le plus bas

Ou

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction

B1) des critères énoncés ci-dessous (si possible par ordre de priorité décroissante)

1	_____	4	_____	7	_____
2	_____	5	_____	8	_____
3	_____	6	_____	9	_____

Par ordre de priorité décroissante NON OUI

ou

B2) des critères énoncés dans le cahier des charges

IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur *

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Date limite d'obtention **09/04/2004** (jj/mm/aaaa)

Prix Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché

Monnaie _____

Conditions et mode de paiement _____

IV.3.3) Date limite de réception des demandes de participation

16/04/2004 (jj/mm/aaaa)

Heure (le cas échéant) **12 h** — heure italienne

IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)

Date prévue **26/04/2004** (jj/mm/aaaa)

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) — pays tiers

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

Jusqu'au / / (jj/mm/aaaa) ou mois et/ou **180** jours à compter de la date limite de réception des offres

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)

Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu

Les date, heure et lieu de l'ouverture des plis seront communiqués par la suite aux sociétés admises à participer au marché.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON

VI.2) INDIQUER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHÉ A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICATION DES PROCHAINS AVIS

VI.3) CE MARCHÉ S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES?*

NON

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile _____

VI.4) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

Les demandes de participation au marché doivent parvenir conformément aux modalités de dépôt prévues par les dispositions de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour n'importe quelle raison. Les demandes de participation n'engagent pas l'Administration passant le marché.

Les entreprises qui sont invitées à soumissionner doivent, sous peine d'exclusion de leur offre, procéder à une visite du siège central du Commandement régional des sapeurs-pompiers. Les date et heure de ladite visite doivent être décidées de concert avec les bureaux compétents.

Le recours à la sous-traitance est interdit, sous peine de résolution du contrat.

Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autre sont entièrement à la charge des adjudicataires.

VI.5) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS

10/03/2004 (jj/mm/aaaa)

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Comune di AOSTA – Settore contratti e appalti.

Estratto di bando a procedura aperta. Lavori di adeguamento impiantistico dell stadio del ghiaccio di AOSTA.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso ai sensi della L.R. 12/96 e s.m.i. – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c). Esclusione automatica offerte anomale.

Importo a base di gara: Euro 999.248,32. È richiesta l'attestazione SOA nella categoria OS28, classifica minima III per un importo di Euro 1.032.913,00. Opere scorparabili elencate nel bando di gara.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 16.00 del 30.03.2004 al Comune di AOSTA – Ufficio Contratti – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il giorno 31.03.2004 alle ore 9.30.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando di gara è pubblicato integralmente all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e per estratto all'Albo Appalti della Regione. Il bando è consultabile sui siti Internet www.comune.aosta.it e www.legge109-94.it.

L'Amministrazione non invierà nessun documento per posta o via fax.

Copie del bando e delle norme possono essere ritirati presso l'Ufficio Tecnico del Comune.

Aosta, 3 marzo 2004.

Il Dirigente
AZZONI

N. 116

Comune di GABY.

Bando di gara (pubblico incanto).

- 1) *Ente appaltante:* Comune di GABY – loc. Chef-Lieu 24 11020 GABY (AO) – tel. 0125/345932 – fax 0125/345078.
- 2) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 e D.P.R. 18.04.1994 n. 537.

Commune d'AOSTE – Secteur des contrats et des marchés publics.

Extrait d'un avis de procédure ouverte. Travaux de mise aux normes des installations de la patinoire d'AOSTE.

Contrat : à forfait et à l'unité de mesure.

Critère d'attribution : au prix le plus bas au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, modifiée et complétée. Exclusion automatique des offres irrégulières.

Mise à prix : 999 248,32 euros. Est exigée l'attestazione SOA, catégorie OS28, classement minimum III, pour un montant de 1 032 913,00 euros. Les travaux séparables sont indiqués dans l'avis d'appel d'offres intégral.

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir au plus tard le 30 mars 2004, 16 h, à l'Hôtel de ville d'Aoste – Bureau des contrats – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE.

Les procédures afférentes au marché démarreront le 31 mars 2004, 9 h 30.

Les modalités de participation au marché et les documents à annexer à l'offre sont précisés dans l'avis d'appel d'offres intégral et dans les dispositions de participation.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et, par extrait, au tableau des marchés de la Région, et peut être consulté sur les sites internet www.comune.aosta.it et www.legge109-94.it.

Aucun acte ne sera envoyé par fax, ni par la voie postale.

Des copies de l'avis d'appel d'offres et des dispositions de participation peuvent être retirées au Bureau technique de la Commune.

Fait à Aoste, le 3 mars 2004.

Le dirigeant,
Valdo AZZONI

N° 116

Commune de GABY.

Avis d'appel d'offres ouvert.

- 1) *Collectivité passant le marché :* Commune de GABY – Loc. Chef-Lieu 24 – 11020 GABY – Vallée d'Aoste – Tél. 0125/345932 – Fax 0125/345078.
- 2) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 537 du 18 avril 1994).

- 3) a) *Luogo di consegna*: GABY
- b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*, importo IVA esclusa: Gasolio da riscaldamento di tipo «artico o alpino» per un totale indicativo di litri 170.000 da fornirsi nel periodo aprile 2004/aprile 2006 per un totale presunto di euro 113.405,30 (euro centotredicimilaquattrocentocinque/trenta)
- 4) *Termini di consegna*: entro 24 ore dal ricevimento dei singoli ordini.
- 5) a) *Indirizzo per richiedere il capitolato*: vedi punto 1.
- b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti di cui al punto 5a*: 6 giorni prima della scadenza delle offerte.
- 6) a) Le offerte in bollo devono essere inoltrate entro le ore 12.00 del 21.04.2004. Si considerano valide le offerte pervenute entro tale data presso il Comune indicato al punto 1.
- b) *Indirizzo al quale inoltrare le offerte*: vedi punto 1.
- 7) a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legale rappresentante delle ditte offerenti.
- b) L'apertura delle offerte avverrà il 21.04.2004 alle ore 15.00 presso l'Ufficio di Segreteria del Comune di GABY.
- 8) *Cauzione pari al 10% dell'importo di aggiudicazione*.
- 9) *Modalità di finanziamento e pagamento*: fondi correnti del bilancio.
- 10) All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre i sottoindicati documenti in bollo:
- iscrizione alla C.C.I.A.A. in originale o copia autenticata.
 - Dichiarazione temporanea sostitutiva attestante l'inesistenza delle cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). Il fac-simile della dichiarazione è disponibile presso gli uffici comunali.
- 11) *L'offerente è vincolato* alla propria offerta fino alle ore 12.00 del giorno precedente la scadenza dell'appalto.
- 12) *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso. Non sono ammesse offerte in aumento.
- 3) a) *Lieu de livraison* : GABY
- b) *Nature et importance de la fourniture*, mise à prix (IVA exclue) : Gazole pour chauffage de type «arctique ou alpin» pour un total indicatif de 170 000 litres, à fournir pendant la période avril 2004/avril 2006. Mise à prix présumée : 113 405,30 euros.
- 4) *Délai de livraison* : Dans les 24 heures qui suivent les commandes.
- 5) a) *Retrait des cahiers de charges* : Voir le point 1.
- b) *Dernier délai pour demander les documents visés au point 5a* : Au plus tard le 6e jour qui précède la date limite de réception des offres.
- 6) a) *Date limite de réception des offres* : Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 21 avril 2004, 12 h. Les offres parvenues avant ladite date à la commune visée au point 1 sont considérées comme valables.
- b) *Adresse où les offres doivent être transmises* : voir le point 1.
- 7) a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Le représentant légal du soumissionnaire;
- b) L'ouverture des plis aura lieu le 21 avril 2004 à 15 h au bureau du secrétariat de la Commune de GABY.
- 8) *Cautionnement* : L'adjudicataire doit verser un cautionnement correspondant à 10% de la valeur du marché.
- 9) *Modalités de financement et de paiement* : Fonds inscrits au budget de la commune.
- 10) Toute soumission doit être assortie des pièces suivantes sur papier timbré :
- certificat d'immatriculation à la CCIAA en original ou sur copie certifiée conforme ;
 - déclaration sur l'honneur attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés aux sens de l'art. 11 du décret n° 358/1992, sous peine d'exclusion ; pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises. Le fac-similé de la déclaration susvisée est disponible auprès des bureaux communaux.
- 11) *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre jusqu'à 12 h du jour précédent la date d'expiration du délai de dépôt de candidatures.
- 12) *Critères d'attribution du marché* : Au moins-disant. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

13) Il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 10 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 1.

14) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 23 marzo 2004.

15) *Responsabile del procedimento* (L. 07.08.90 n. 241): Segretario Comunale STEVENIN Lina.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 117 A pagamento.

13) *Indications supplémentaires* : Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 10 du présent avis peut être retiré à l'adresse visée sous 1.

14) *Date de publication au Bulletin officiel* : 23 mars 2004.

15) *Responsable de la procédure* (L. n. 241 du 7 août 1990) : Lina STEVENIN.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 117 Payant.
